Porównanie tłumaczeń Hioba 22:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdy będziesz się do Niego modlił, wysłucha cię, i spełnisz swoje śluby.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy będziesz się modlił, On ciebie wysłucha, a ty spełnisz swoje śluby. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będziesz się modlił do niego, a on cię wysłucha, a ty wypełnisz swoje śluby. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Będziesz mu się modlił, a wysłucha cię, i śluby twoje oddasz mu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będziesz go prosił i wysłucha cię, i śluby twoje oddasz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wezwiesz Go, a On cię wysłucha, wypełnisz swoje śluby, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy będziesz się do niego modlił, wysłucha cię, i swoje śluby spełnisz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Będziesz Go wzywał, a On cię wysłucha, i swoje śluby wypełnisz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wezwiesz Go, a On cię wysłucha, i wypełnisz swoje śluby. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będziesz Go wzywał, a On cię wysłucha, a ty śluby swe wypełnisz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Як ти помолишся до Нього Він тебе вислухає, дасть тобі віддати молитви. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kiedy Go będziesz błagał – wysłucha cię, a ty spłacisz Mu twoje śluby. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Będziesz go upraszał, a on cię wysłucha; i dochowasz swoich ślubów. |

1. 1) <x>230 50:14-15</x>; <x>300 29:12</x> [↑](#footnote-ref-2)